



PERSPECTIVAS

BOLETÍN DE LA ASOCIACIÓN DE PROGRAMAS DE INMERSIÓN Y DIÁLOGO

Temas en esta edición:

- Editorial
- Premio Nobel de la Paz para socio de EDP-
- Manejo autogestionado del recurso agua- India
- Procesos de participación en Bolivia
- Qué es desarrollo? Escuela de verano AKH (Guatemala)
- Inversión ética en microfinanzas - Uganda
- Pobreza y migración - Albania
- Consideración de la pobreza en el manejo de agua - Tanzania
- Actividades de los socios
- Avance informativo
- Actualidades

"Si se considera la pobreza en su conjunto, se constata de que representa un enorme derroche de capacidades. Estas son capacidades en una persona que no son reconocidas, que no son utilizadas, que no pueden ser aplicadas en procesos activos en bien de las personas, no para una, sino para todas las personas"

Muhammad Yunus,
EDP Bangladesh 1997

Editorial

Apreciados lectoras y lectores, este año nos ha alegrado de manera especial la premiación con el Nobel de la Paz a nuestro socio el Prof. Dr. Muhammad Yunus y al Banco Grameen. La asociación EDP continúa trabajando en el tema microfinanzas. El año pasado se realizó un programa de inmersión con el nuevo socio de EDP, el *Centenary Rural Development Bank* y *Uganda Microfinance Ltd.* (UML). El evento resaltó la importancia y el alcance de diversos servicios microfinancieros en el mejoramiento de las condiciones de vida de la gente. En Diciembre de este año se realizará otro

programa con UML centrado en la importancia de la inversión ética (ver pág. 3).

El EDP realizado en India con *Watershed Organisation Trust* (WOTR) mostró experiencias y conocimientos acerca de los factores de éxito de los programas de manejo del recurso agua, los que contribuyeron de manera decisiva en el mejoramiento de la situación económica y social de la gente. Ofreció también la posibilidad del intercambio Sur-Sur acerca de oportunidades de cooperación con Africa.

La Dra. Elke Löbel inició el 1° de Octubre de 2006 su nuevo

trabajo en el Ministerio Federal de cooperación económica y Desarrollo. Le deseamos mucho éxito y satisfacciones. El Sr. Jörg Hilgers asumió interinamente la Vicegerencia de EDP e.V..



EDP India 2005, SEWA
© EDP e.V.

Premio Nobel de la Paz para socio de EDP

El Prof. Muhammad Yunus, fundador del Banco Grameen en Bangladesh, fue distinguido con el premio Nobel de la Paz 2006. Hace más de treinta años que el Prof. de economía comprendió que los pobres, sobre todo mujeres, son excluidos de los procesos económicos centrales puesto que se los consideraba insolventes. El Banco Grameen, por el contrario, otorga créditos a personas pobres sin exigir garantías financieras. Sobre todo mujeres pudieron construirse de esa manera un futuro propio. La asociación EDP y el Banco Grameen realizaron por primera vez en 1989 un programa

de inmersión con el tema "Economía en el sector informal", ofreciendo de esta manera a ejecutivos de alto nivel alemán e internacional la posibilidad de enterarse de los efectos y resultados de los microcréditos. A esta primera experiencia le sucedió una serie de nuevos programas de inmersión, talleres y publicaciones.

En el 2000 se realizó finalmente un programa de inmersión titulado "Mujeres fundan empresas" en el que participó el Exministro-presidente de Baden Württemberg y portavoz del Consejo de Administración de EDP e. V. Erwin Teufel. Después, en 2002, se organizó una

exposición con empresas del mencionado estado que trabajan a nivel mundial por el progreso económico y la responsabilidad social. En la ocasión se realizaron reuniones con la GTZ, KfW y una „Noche parlamentaria“.



Prof. Muhammad Yunus (lIzq.), Ministerpräsident a.D. Erwin Teufel (Der.)-Inauguración de la exposición "El desarrollo adquiere un rostro", 2002 © EDP e.V.

Manejo autogestionado del recurso agua - India

La regeneración y el aseguramiento de los recursos acuíferos naturales bajo participación activa de la población puede contribuir enormemente a la disminución de la pobreza. Junto al apoyo en la ejecución de medidas en recursos forestales y acuíferos, juegan un rol importante la educación, la medicina preventiva, el empoderamiento de la mujer y de los marginados sociales. La concesión de medios financieros bajo criterios transparentes

y verificables a una comisión elegida democráticamente en el pueblo, contribuye de manera decisiva para que el enfoque de la *Watershed Organisation Trust* (WOTR) en manejo participativo del recurso agua sea exitoso. Esto lo experimentaron 6 diputados y 12 representantes de organizaciones nacionales e internacionales de cooperación al desarrollo en el marco del EDP realizado del 27 de Octubre al 5 de Noviembre de 2006 en Maha-

rastra/India. El objetivo del EDP fue conocer el enfoque exitoso de las cuencas hidrográficas autogestionadas y desarrollar los pasos necesarios para aplicarlo en otras regiones del mundo, sobre todo en Africa. Para ello se prepararon recomendaciones para la gente que trabaja en programas de manejo del recurso agua.



Bärbel Höhn, Thakabai Bhangare,
EDP India 2006
© Matthias Adler, KfW

Procesos de participación en Bolivia

Del 19 al 28 de Mayo tuvo lugar en Bolivia un programa de inmersión y diálogo en cooperación con la Fundación Konrad Adenauer (KAS) y CEPROLAI. Tema del EDP fueron los procesos de participación y democratización de la población indígena boliviana. La KAS, con sus oficinas en La Paz, trabaja desde hace muchos años en el tema procesos de democratización. Los 26 participantes, entre los que se encontraban líderes políticos y sociales, pudieron desar-

rollar una mejor comprensión para la concepción de la democracia en el sector campesino rural. Otros temas centrales fueron educación, reformas políticas y económicas y nuevas formas para la convivencia de las etnias bolivianas, así como recursos naturales, sobre todo la explotación de gas.

La diputada Annette Hübinger informó sobre sus experiencias en la Comisión de Cooperación Económica. Se publicaron varios artículos de prensa (ver

www.exposure-dialog.de/aktuelles).

Para 2007 está planificado otro EDP con CEPROLAI en el que participarán líderes políticos comunales de Alemania y Bolivia. Con la Fundación Konrad Adenauer cooperaremos nuevamente en 2008.



Erika Brockmann, Trinidad,
EDP Bolivia 2006
© Carl Moses, FAZ

Qué es desarrollo? Escuela de verano AKH-Guatemala

„Me he llevado muchas impresiones y experiencias, pero ninguna respuesta a la pregunta: Qué es desarrollo? Por el contrario, he aprendido a plantearme nuevas preguntas a mí mismo, a mi entorno, pero también a la política y a la sociedad“. Estas palabras, de un estudiante que participó del 26 de Julio al 10 de Agosto de 2006 en la Escuela de verano del Círculo de Trabajo de Las

Comunidades Universitarias Católicas, demuestran que las preguntas – en lugar de las respuestas hechas – pueden promover el compromiso personal. 22 estudiantes compartieron durante 5 días las condiciones de vida y de trabajo de familias anfitrionas maya de la Diócesis El Quiché (Guatemala). Después pudieron evaluar sus encuentros junto con becarios guatemalte-

cos y colaboradores de Caritas; pero también aprendieron que el trabajo de campo, apoyado por Adveniat y Misereor, ayuda a mejorar las condiciones de vida de la gente. Lo que los participantes se propusieron subsiguientemente podrá leerse pronto aquí:

www.sommerschule-akh.de



Luisa R. Chay Morales (Ilzq.),
Klara Bronberger,
Escuela de verano Guatemala 2006
© Alexander Brüggemann, KNA

Inversión ética en microfinanzas - Uganda

Cómo se ve la cadena de creación de riqueza – motivada éticamente y relevante desde el punto de vista económico privado – entre (pequeños) inversores europeos y microempresarios, pequeños comerciantes y campesinos africanos? Sobre esta pregunta se tratará también en el programa de inmersión y diálogo que será realizado junto con la Federación Católica de Empresarios (BKU) y el Fondo de Inversión Social de Bélgica INCOFIN del 2 al 10 de Diciembre de 2006. 18 participan-

tes, entre ellos se encuentran Arnold Vaatz, Vicepresidente de la Fracción parlamentaria CDU-CSU y su colega del SPD Bettina Hagedorn de la Comisión de Presupuesto del Parlamento Federal, compartirán la vida cotidiana de algunos clientes del Microbanco de Depósitos *Uganda Microfinance Ltd.* (UML). Junto con representantes de los bancos eclesiásticos, así como con funcionarios y autoridades del Ministerio de Cooperación y Desarrollo, de la GTZ y del grupo bancario KfW, podrán llevarse una

profunda impresión de las posibilidades de diversificación de fuentes de ingreso de la población de Uganda, gracias al mejorado acceso a servicios microfinancieros en este país. Junto con la Confederación de Servicios Microfinancieros (AMFIU), la GTZ, el DED, HORIZONT 3000 y la Embajada alemana, se discutirán y analizarán estas impresiones y experiencias en el marco del desarrollo político y económico actual de Uganda.



Mariam Kironde,
Cliente del Banco UML ,
Uganda 2006
© EDP e.V.

Pobreza y migración - Albania

Representantes de *Justicia y Paz* de 24 países europeos fueron invitados a participar de un EDP del 4 al 13 de Mayo de 2007 en Albania. El mismo se realizará en cooperación con la Arquidiócesis de Shkoda y la Conferencia Europea de las comisiones de *Justicia y Paz*. Como en el EDP de 2004, los participantes buscarán la conexión entre migración y pobreza, lo que es necesario no solo por la importancia europea del tema. Con motivo del 40 ani-

versario de la Encíclica *Populorum Progreso*, este EDP tratará de hacer comprensible cómo „la preocupación diaria por la existencia embarga completamente la vida de las familias“ y por qué el paradigmático llamado de Paulo VI de 1966 no perdió nada de vigencia al inicio del Siglo 21: „Se trata de la vida de los pueblos pobres, se trata de la armonía de los ciudadanos, se trata de la Paz del mundo“(PPN°55). Al mismo tiempo se presenta la oportuni-

dad para los participantes, ante el trasfondo de las experiencias compartidas de la inmersión, de profundizar su trabajo de cooperación y descubrir la manera en que inmersión y diálogo puedan ser útiles para el trabajo nacional de *Justicia y Paz*. Contacto: Jörg Lüer, jl@jupax-europa.org



Niños de la familia Guri,
EDP Albanien 2004
© EDP e.V.

Consideración de la pobreza en el manejo de agua - Tanzania

Fortalecer el asumir responsabilidades a nivel comunal, comprender mejor las chances y los límites de la descentralización lograda, pero también aprender de los modelos participativos exitosos de suministro de agua - estos son los objetivos del programa de inmersión y diálogo concebido con el banco de desarrollo

KfW y la GTZ para 2007. En él participarán prioritariamente ejecutivos y otras personas claves de Tanzania. En primer plano está el encuentro con los usuarios del agua y delegados del pueblo, entre otros, de la federación de agua *Karatu Villages Water Supply*, la que fue iniciada y apoyada por la Diócesis de Mbulu desde 1998.

Este programa de inmersión y diálogo debe formar parte de la revisión anual de las actividades en régimen de aguas, revisión que fue acordada por el gobierno de Tanzania con las organizaciones donantes internacionales.



Aguada, Tanzania
© EDP e.V.

Actividades de los socios

BANCO GRAMEEN (Bangladesh)

Del 16 al 27 de Septiembre de 2006 se realizó en Bangladesh un programa internacional de diálogo con expertos financieros y ejecutivos de todo el mundo. El Banco Grameen realizó además programas de entrenamiento en China, Bolivia, Nepal e Indonesia. www.grameen-info.org

Guatemala - Distinción para M.C. Zauzich

Maria Christine Zauzich, nuestra antigua colaboradora en EDP del proyecto Ija'tz, fue condecorada el 18 de Noviembre de 2006 en Düsseldorf con la Cruz Federal al Mérito, felicidades!

SEWA (India)

Del 22 al 24 de Febrero de 2006 SEWA realizó un EDP en el marco de un programa del *Institut of Social Studies* con 15 participantes internacionales. El programa, que se ocupa de la universalidad de la seguridad socioeconómica para pobres, contempla 15 días de entrenamiento en Ahmedabad, entre los que se debe contar el EDP.

La Academia de investigación SEWA organizó además un EDP para una investigadora británica, la que del 18 al 20 de Febrero pudo sumergirse en la vida de mujeres de los barrios bajos e intentó comprender la influencia del programa *Mahila Housing Trust* en la vida de las mismas.

www.sewa.org

Pasos consiguientes del EDP SEWA – Sindicatos 2005

Con el apoyo de la Confederación Sindical Alemana (DGB) SEWA fue admitido en Junio de 2006 en la Federación Internacional de Sindicatos Libres, la que en Noviembre de 2006 se fusionó con la Federación Mundial del Trabajo, conformando la Federación Sindical Internacional. Del círculo de participantes de los Sindicatos Sectoriales y de la DGB en el EDP „Procesos de organización en la economía informal“ se conformó un grupo de trabajo que se ocupa de las problemáticas de las trabajadoras en la economía informal. Junto con *Justicia y Paz* se reunirán ejemplos de los Sindicatos Sectoriales sobre la precarización del mundo laboral en relación a los costos económicos y la problemática migratoria. Estimulada por la experiencia de una participante en un EDP, la *Association Internationale des Charités* (AIC), una asociación mundial de mujeres afiliada a Caritas, planifica para Marzo de 2007 una reunión internacional en Roma sobre el tema „Pobreza de las mujeres en la diferencia de las culturas“. Se ha previsto la participación de una representante de SEWA que informará sobre el trabajo de su organización para el empujamiento de las mujeres.

WOTR (India)

Del 26 al 30 de Julio de 2006 se realizó el „watershed development exposure-orientation programme“ para altos funcionarios gubernamentales y ejecutivos empresariales. Las fechas para otros „exposure-orientation-programmes“ a nivel nacional e internacional aparecerán pronto en la pág. web www.wotr.org.

Para mayor información visite la pág. web correspondiente o envíe un mail.

Avance informativo

EDP Bolivia 2007 y 2008

Para principios de 2008 está planificado otro EDP en Bolivia en cooperación con CEPROLAI y la KAS. El centro de interés serán los procesos de transformación del nivel comunal al nivel nacional. Serán invitados líderes comunales de Alemania y Bolivia. Sobre EDP Bolivia 2007 ver pág. 2.

Jornadas de la Academia Católica Schwerte

En las jornadas „El amor mueve... Y transforma el mundo“ del 26 al 28 de Enero de 2007 serán presentados los programas de inmersión con el ejemplo microfinanzas. Intervienen, entre otros, el Dr. Osner, la Sra. Dött, el Prof Dr. Töpfer, el Dr. Elsässer, el Prof. Gabriel y el Sr. Pöner.

Taller Inversión Ética

En cooperación con la Comisión Alemana de *Justicia y Paz* se realizará el 18 de Abril de 2007 el taller „Inversión Ética... En Microfinanzas“.

Fiesta de verano

Estamos planificando una fiesta de verano para Mayo de 2007, ya que hace 25 años, el 19 de Mayo de 1982 tuvo lugar la reunión fundacional de la Asociación, entonces todavía como Sociedad para la Promoción del Diálogo Norte-Sur. La fecha exacta será dada a conocer con antelación.

Actualidades

Nuevos miembros del Directorio

En Mayo de 2006 fueron elegidos como nuevos miembros del Directorio de EDP e.V. el Dr. Rolf Schumacher, Director del grupo de trabajo „Iglesia y Sociedad“ del Comité Central de los católicos de Alemania (ZdK), y el Prelado Bernd Klaschka, Gerente de la Acción Episcopal Adveniat. El Obispo Auxiliar Schwarz agradeció al Dr. Friedrich Kronenberg por sus méritos como Presidente desde hace años de la Asociación EDP. El Prelado Dr. Dieter Spelthahn continúa en el Consejo Consultivo.

PIE DE IMPRENTA
REDACCIÓN & COMPAGINACIÓN: DRA. STAUDER
TRADUCCIÓN: JAIME LAZCANO VAZQUEZ
EXPOSURE- UND DIALOGPROGRAMME E.V. (EDP)
KAISER-FRIEDRICH-STR. 9 D - 53113 BONN
TEL. +49-228-103 337 FAX +49-228-24 39 532
E-MAIL: EDP@EXPOSURE-DIALOG.DE
WEB: HTTP://WWW.EXPOSURE-DIALOG.DE



LA ASOCIACION SIN FIINES DE LUCRO EDP ES PATROCINADA POR LAS INSTITUCIONES BENEFICAS DE LA IGLESIA CATOLICA Y LA COMISION ALEMANA DE JUSTITIA ET PAX.